

NATO-Sicherheits-Investitionsprogramm

Baumaßnahme/*Construction Project:*  
Bau von NATO-Einrichtungen  
*Construction of NATO-Facilities*  
Internationale Ausschreibung/  
*International Competitive Bidding*  
BAIUDbw-Nr. / BAIUDbw-No. 68-05-11 **(02/2021)**

**AUSSCHREIBUNGSANZEIGE**  
**NOTICE OF INTENT**

Die Bundesrepublik Deutschland  
beabsichtigt, folgende Leistungen im  
Rahmen des gemeinsam finanzierten  
NATO-Sicherheits-Investitionsprogramms  
international auszuschreiben:

*The Federal Republic of Germany intends, in the  
near future, to advertise for international  
competitive bidding the following works/services  
within the framework of the commonly financed  
NATO Security Investment Program:*

- 1 Bezeichnung und Lage (Bundesland) der  
Maßnahme:

- 1 *description and location of the project:*

Grundinstandsetzung der Pumpstation 2 –  
Upgrade, Fernleitung Bitburg - Findel  
Bundesrepublik Deutschland; Rheinland-  
Pfalz

*Upgrade 2<sup>nd</sup> pump unit  
Pipeline Bitburg - Findel  
Federal Republic of Germany; Rhineland-  
Palatinate*

- 2 Zuständige Dienststelle:

- 2 *responsible agency:*

Landesbetrieb Liegenschafts- und  
Baubetreuung  
Regionale Vergabestelle Kaiserslautern

*Landesbetrieb Liegenschafts- und Baubetreuung  
Regionale Vergabestelle Kaiserslautern*

Straße/Platz-Nr.:

*street/square no.:*

Rauschenweg 32

*Rauschenweg 32*

In:

*location:*

67663 Kaiserslautern

*67663 Kaiserslautern*

Sachgebiet/Bearbeiter:  
Hr. Martin Faber

*section/poc:  
Mr. Martin Faber*

Ruf-Nr./ Telefax-Nr.: / E-Mail:

*phone-no./telefax-no.: / e-mail:*

0631 5357-231 / 0631 5357-230 /  
Vergabe.Kaiserslautern@LBBnet.de

*+49 631 5357-0 / +49 631 5357-230 /  
Vergabe.Kaiserslautern@LBBnet.de*

3 Ausführungszeit etwa

März 2022 – August 2023

---

4 Art und Umfang der wichtigsten  
Teilleistungen:

Neubau eines Anbau einschl. Wetterschutz (Einhausung) neben der bestehenden Schieberkammer einschl. aller benötigter Anpassungen für beide Pumpenaggregate HDP mit Elektroantrieb, einschl. Frequenzumrichter (FU) und elektrische Installationen, Aufstellung FU im vorher ertüchtigtem Raum einschl. Installation Kühlung  
Installation einer flüssigkeitsdichten Auffangwanne bzw. Fläche  
Rohrleitungsinstallation und Anschluss an die HD-Schieberkammer für beide Pumpenaggregate  
Anpassung/Änderung der Überwachungseinrichtung für die Pumpenaggregate und die Pumpenstation  
Fernsteuerung und Überwachung der 6BIP2.2 (neu) und analog 6BIP2.1 (Bestand)  
Aufschaltung der sicherheitstechnischen Einrichtung der Fernleitungen  
Beleuchtung, Erdungs- und Blitzschutzanlagen  
Installation von Hebezeugen- und Lüftungsanlagen für beide Pumpenaggregate  
Funktionsprüfung, Probetrieb und Mitwirken bei der Abnahme durch einen Sachverständigen für beide Pumpenaggregate

---

5 Die Leistung soll als Ganzes vergeben werden, jedoch bleibt vorbehalten, bei der Ausschreibung Teillote zu bilden.

---

6 Für die Teilnahme am Wettbewerb kommen nur solche Bewerber in Betracht, die entsprechend überprüft und für die Ausführung von NATO-Aufträgen zugelassen sind.

---

3 *period of performance (approx.):*

*March 2022 –A 2023*

---

4 *type and scope (principal works/services only):*

Construction of a building annex, incl. weather protection (housing) next to the existing manifold incl. all required adjustments for both pump units HPPS with electric drive incl. frequency converter and electric installations, installation of the frequency converter and cooling system in the new upgraded room  
Installation of a liquid-tight retention collecting basin or area  
Pipe installation and connection to the high pressure manifold for both pumps  
Adjustment/change of the power supply for both pumps  
Delivery/modification of the monitoring equipment for the pumps units and the station  
Remote control and monitoring of 6BIP2.2 (new) and analogously 6BIP2.1 (existing)  
Lighting, grounding and lightning protection systems  
Installation of lifting tools and ventilation system for both pumps  
Function test, test run and participation in the acceptance by an authorized expert for both pump units

---

5 *Although it is planned to place contracts covering a/m works/services as a whole, the tender call may provide for a subdivision into separate lots.*

---

6 *For the participation in the competitive bidding only such firms are eligible who have properly been screened and who have been licensed to execute NATO contracts.*

---

7 Bewerber, die ihren Sitz **nicht** in einem der folgenden NATO Mitgliedstaaten: Albanien, Belgien, Bulgarien, Bundesrepublik Deutschland, Dänemark, Estland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Island, Italien, Kanada, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Montenegro, Niederlande, Norwegen, Polen, Portugal, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechien, Türkei, Ungarn und den Vereinigten Staaten von Amerika haben, sind vom Wettbewerb ausgeschlossen. Dies gilt auch für Nachunternehmer und für Arbeitsgemeinschaftsmitglieder.

---

8 Bewerber, die sich am Wettbewerb zu beteiligen wünschen werden gebeten, ihre Bewerbungen bis spätestens **13.07.2021** in deutscher Sprache oder in einer der amtlichen NATO-Sprachen schriftlich mit Firmenbezeichnung, Abteilung, Sachbearbeiter, Tel-Nr., Telefax-Nr., E-Mail, einzureichen beim:

Bundesamt für Wirtschaft  
und Ausfuhrkontrolle  
-Referat 423-  
Postfach 51 71  
65726 Eschborn  
Tel.: 06196 / 908 - 2257  
E-Mail: nato@bafa.bund.de

---

9 Das Bauamt wird den Nachweis von Eignungsvoraussetzungen verlangen. Zu diesem Zweck werden zwei Fragebögen auszufüllen und vorzulegen sein. Die Nichtbeantwortung bzw. unvollständige Beantwortung der Fragebögen kann zum Ausschluss vom Wettbewerb führen.

---

10 Die Verdingungsunterlagen werden den Bewerbern voraussichtlich ab **26.11.2021** zugesandt.

---

11 Die Angebote sind voraussichtlich bis **07.01.2022** abzugeben.

---

12 Als Zeitpunkt der Auftragserteilung (Zuschlag) ist vorläufig der **21.02.2022** vorgesehen.

---

13 Die Bewerber müssen bis zum Geheimhaltungsgrad -offen- zugelassen sein.

---

7 Firms who **do not have** their place of business in one of the following NATO-member countries: Albania, Belgium, Bulgaria, Canada, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Federal Republic of Germany, France, Greece, Hungary, Iceland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Montenegro, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Turkey, United Kingdom, United States of America, are excluded from the competitive bidding. This also applies to subcontractors and to members of combines.

---

8 Firms desiring to participate are requested to submit their applications not later than **2021-07-13** in German or in one of the official NATO languages in writing, by indicating name and address of the firm, section, point of contact, phone-no., telefax-no. e-mail, to the:

Bundesamt für Wirtschaft  
und Ausfuhrkontrolle  
-Referat 423-  
Postfach 51 71  
65726 Eschborn  
Phone: +49-6196 / 908 - 2257  
E-Mail: nato@bafa.bund.de

---

9 The building authority will ask for proof of suitability requirements. These will have to be submitted with two completed questionnaires. Non completion or insufficient completion of the questionnaires may result in the exclusion from the tendering procedure.

---

10 The tender documents will be forwarded to the applicants on or after **2021-11-26**.

---

11 Bids will presumably have to be submitted by **2022-01-07**..

---

12 The date considered for placing the order is **2022-02-21**

---

13 The applicants must be cleared for classified matters up to the degree of -unclassified-.

---

14 Für die Ausführung privater Nebenstellenanlagen und anderer Fernmeldeeinrichtungen, die mit dem öffentlichen Fernmeldenetz verbunden werden sollen, sind die Anforderungen des Gesetzes über Funkanlagen und Telekommunikationssendeeinrichtungen (FTEG) zu beachten.

---

15 Als Sicherheitsleistung wird verlangt:  
-entfällt-

---

16 Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle Angaben, insbesondere zu den Terminen für die Ausführungszeit, den Versand der Verdingungsunterlagen und die Angebotsabgabe, unverbindlich sind und die Ausschreibung sich unter Umständen verzögern kann. Eventuelle Rückfragen sind unmittelbar an die in Nr. 2 genannte Dienststelle zu richten.

Bonn, 31.05.2021

14 *Applications to supply private extension systems or other telecommunication installations, which are to be connected with public telecommunications network, have to be done under the regulations of Radio -and communications systems Act (FTEG).*

---

15 *Deposit for security of completion:*  
*-none-*

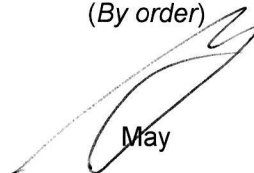
---

16 *It is specifically stressed that the a/m dates concerning the period of performance, the forwarding of the tender documents and the submissions of bids shall not be deemed to be final, and that the competitive bidding might be delayed. Please address any enquiries directly to the agency mentioned in paragraph 2.*

*Bonn, 2021-05-31*

Bundesamt für Infrastruktur, Umweltschutz und Dienstleistungen der Bundeswehr  
(Federal Office of Bundeswehr Infrastructure, Environmental Protection and Services)

Im Auftrag  
(By order)



May